

**Petak, 9 juni 2006.**

**Statusna konferencija**

Otvorena sednica

Optuženi Balaj i Brahimaj su pristupili Sudu

Optuženi Haradinaj nije prisutan

Početak u 8:05 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

*Predmet broj IT-04-84-PT, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.*

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Dobro jutro svima. Rano je. Radi zapisnika želim da pitam optužene, gospodine Balaj da li me čujete na svom jeziku?

**OPTUŽENI BALAJ:** Da, čujem časni Sude.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Gospodine Brahimaj da li vi čujete prevod na svom jeziku?

**OPTUŽENI BRAHIMAJ:** Da, časni Sude.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Radi zapisnika takođe treba da se predstavi Tužilaštvo.

**TUŽILAC DUTERTRE:** Dobro jutro časni Sude. Nas je četvoro. Ja sam Gilles Dutertre, zastupnik Tužilaštva, a sa mnom su moje kolege Patricia Sellers, Gramsci Di Fazio i naš referent za predmet Salla Moilanen, koja sedi iza nas.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Za gospodina Haradinaja?

**ADVOKAT DIXON:** Dobro jutro časni Sude, ja sam Rodney Dixon i zastupam gospodina Haradinaja. Pomaže mi gospođa Susan Park.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Dobro došli. Molim da se predstave zastupnici gospodina Balaja.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Dobro jutro časni Sude. Ja sam Gregor Guy-Smith i zastupam Idriza Balaja. Danas mi pomažu Gentian Zyberi i Sabrina Berdux.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Hvala. A za gospodina Brahimaja?

**ADVOKAT HARVEY:** Dobro jutro časni Sude. Ja sam Richard Harvey i zastupam gospodina Brahimaja.



**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Kao što se svi zastupnici dobro sećaju, juče smo održali jedan dugačak sastanak u skladu sa Pravilom 65 ter i mislim da smo se pozabavili statusom ovog predmeta. Isto tako, jutros su me obavestili da je u skladu sa planom, Tužilaštvo pripremlilo sporazum o dogovorenim činjenicama i jasno mi je da Odbrana ima neke rezerve, što se tiče njihove mogućnosti da se služe dogovorenim činjenicama, na osnovu onog što im je poznato u ovom trenutku. Ali ja sam srećan da je taj proces započeo. Pošto smo juče prošli sve one detalje koji se tiču forenzičke analize i drugih stvari, današnja sednica se održava samo da bismo bili sigurni, da li bilo ko od optuženih koji su prisutni ima bilo šta da kaže, da se na nešto požali ili na nešto skrene pažnju. Ali pre nego što pitam optužene, želim da pitam advokate, da li postoje neke stvari koje žele da pokrenu jutros.

**TUŽILAC SELLERS:** Dobar dan časni Sude. Hvala vam na ovoj prilici. Pozdravljam Odbranu i optužene. Tužilaštvo bi želelo da u zapisnik uđe, da smo mi predočili dogovorene činjenice Odbrani u skladu sa radnim planom i da mi pretpostavljamo da se oni slažu da su te činjenice poverljive prirode. Pošto je to pismo, a ne zvanični podnesak, želim da to uđe u zapisnik. Časni Sude, isto važi i za listu svedoka. Ona je poslata Odbrani u vidu pisma i nigde nije zapisano da je to „poverljivo“, ali mislim da će Odbrana to tretirati na poverljiv način.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Hvala vam. Pošto ne čujem proteste od strane Odbrane, ja mislim da se to prihvata. Sada ću da upitam, da li Odbrana ima bilo šta da kaže o njihovim klijentima.

**ADVOKAT DIXON:** Časni Sude, nemamo ništa da kažemo u ime gospodina Haradinaja. Što se tiče tema koje smo pokrili juče, mi smo o tome detaljno porazgovarali, pošto smo razgovarali sa Tužilaštvom. Očekujemo dalje dostave materijala za obelodanjivanje. Što se tiče forenzičkih činjenica, isto tako očekujemo od Tužilaštva da nam uputi pismo u kome će nam navesti koje materijale će obelodaniti pre 16. juna, a onda dalje sve do kraja juna. I ako još nešto bude ostalo, to će se takođe obelodaniti. Onda ćemo imati jasan plan i moći ćemo da ispunimo sve što se od nas traži.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Vrlo dobro. Hvala. Gospodin Guy-Smith.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Što se tiče konkretnog pitanja koje je postavio časni Sud, ja nemam ništa da kažem u vezi stanja mog klijenta.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** U redu. Hvala vam. Gospodine Harvey?

**ADVOKAT HARVEY:** Ja takođe nemam ništa da kažem o svom klijentu.

**SUDIJA BRYDENSCHOLT:** Onda bih dao reč optuženima. Pitam ih da li oni imaju nešto da dodaju. Prvo ću da pitam gospodina Brahimaja, da li ima nešto da kaže

**OPTUŽENI BRAHIMAJ:** Ne časni Sude, ja nemam nikakve primedbe.



**SUDIJA BRYDENSHOLT:** Gospodine Balaj, da li vi imate nešto da kažete?

**OPTUŽENI BALAJ:** Sve je u redu. Hvala vam časni Sude.

**SUDIJA BRYDENSHOLT:** Ovim ćemo onda da zaključimo našu statusnu konferenciju. Da, gospodine Dutertre.

**TUŽILAC DUTERTRE:** Časni Sude, želeo sam da nešto razjasnim. Možda ja to nisam pravilno shvatio, što se tiče pisma koje će biti poslato od strane Tužilaštva, koje se odnosi na forenzička dokumenta. Ono što sam ja shvatio je, da će ovo pismo biti napisano do 16. Mi ćemo onda da razmotrimo situaciju, da vidimo šta je obelodanjeno od juče do 16 juna i onda bismo mi u ovom pismu naveli ono, što će kasnije da se obelodanjuje. Na osnovu onog što sam shvatio i na osnovu onog što je gospodin Dixon rekao jutros, ja sam stekao utisak da Odbrana misli da je pismo već trebalo da bude poslato danas, ali ja mislim da smo juče rekli da ćemo mi tek 16. juna da razgovaramo o onome što će biti obelodanjeno do 16. i da ćemo onda razgovarati o onome što će biti obelodanjeno od sada do 16. i od 16. do kraja meseca. Možda sam ja ovo pogrešno shvatio. Možda možemo ovo da razjasnimo sa Odbranom.

**SUDIJA BRYDENSHOLT:** Ne, ja sam mislio da smo se mi juče složili, da pošto je važno, lako je da se shvati zašto je važno, da Odbrana ima nekakav rok, ja sada očekujem da vi sada pošaljete to pismo, možda ne baš danas, ali do ponedeljka, jer 16. će vrlo brzo da dođe. Molim vas da pošaljete pismo u kome kažete: Pre 16. možemo da vam dostavimo sledeće dokumente. U istom pismu treba da kažete, možemo da pokušamo, ali nismo u stanju da vam pružimo dodatne informacije; ali ćete ih primiti do kraja juna. I naravno, biće još nekih otvorenih pitanja kada nemate odgovor i niste u stanju da dobijete odgovor od relevantnih institucija i tako dalje. I onda će to biti apsolutno jasno, ne samo Odbrani nego i Pretresnom veću. Tako, nadam se da je sada sve jasno.

**TUŽILAC DUTERTRE:** Da sada je sve jasno. Hvala vam časni sude.

**SUDIJA BRYDENSHOLT:** Mislim da onda možemo da završimo za danas. Rasprava se završava. Hvala vam.

Statusna konferencija je završena u 8:16 h.

